

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 36 (2009)
Heft: 143

Artikel: En note chére grand-mére Germaine
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245457>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

li vot ôvraidge de diaidg'nie, c'ment l'djaidg'nie d'Tieûve po aivoi de bés bocats ât tchâtemp. C'ât dînche qu'an peu voûere lai foûeche di Bon Dûe : sai pairôle vangnie dain lai poûretè é lai p'tétesse peu dev'ni ïn gros aibre vou lés oûegés v'niant fére yôte nid dain lés brainces. Ìn gros l'aibre, c'ment cés-ci, dont lés brès poyant aitieûyi lés dgens di monde entie. C'ment vûs è peu moi ! E peu y seût chûre que li, dain lés brès di Bon Dûe, an veût encoè poyait djâsaie l'patois.

Que s'feûche dînche !

EN NOTE CHÉRE GRAND-MÉRE GERMAINE

Ta petite-fille (JU)

En hommage à la maman de Christiane Lapaire, secrétaire de la Fédération des patoisants du Canton du Jura. Message de sa petite-fille durant la cérémonie d'enterrement en juin 2009.

C'ât à maitiñ de lai Fête dés manmans que t'és tchoisi d'allaie r'trovaie ton mairi, not' grand-père pe vos trâs bouebes : Jean-Pierre, Germain et Denis. T'étôs d'veni sôle et çhailatte cés dires mois; an saivait que t'allaie bïntôt nos tchittie, mains en aivait chûtôt musaie que t'airôs aittendu ïn yündi, c'ment l'grand-père ét nos onçhas ! Coli f'sait 7 ans que totes lés s'naines, nos v'nint te voûere é C'légies po péssaie ènne boiènne boussée aivô toi. En l'inchtitution, t'aivô r'trovaie ènne doujieme famille. I m'raippeule aidé, lo premie côp qu'nos sont airrivaie dains lai nouvelle cafétéria, t'é dit : « Ouais, ça bé, mains i n'aime pe cés selles djânes ! Èls airïnt poéyu tchoisi ènne âtre tieûlée ! »

T'é paitchi sains qui n'poyeuche veni te dire à r'vouère. Dains mai tête, piens de seuvnis se mâchant c'ment lés Fétes de Nâ, lés maindgies-feû des Laurent, l'aivou te tyeuyôs di ty a d'vaint lo stand de tir de Ferdiecôèt. Et tos cés seuvnis me faint te dire : te d'moérerait aidé dains nôs tiûeres TIBI...

I seus trichte ét héyerouse en lai fois !

*- héyerouse que te r'troveuche tos cés que t'ai ainmaie
- trichte poéch' que Patrick pe moi nos n'ains pus de grands-poirents !
Et çoli veut nos faire tot souêtche de djasaie de toi à péssaie... Mitnaint, nos dairaint aippare è vivre sains toi. Tés afaints, tés p'têts l'afaints pe tés airrires p'têts l'afaints voidgeraint de Toi lo moyou dés seuv'nis ! T'és chi près de nos... pe poiétc'haint te nos manque d'je !*

Ai Dûe grand-mére, nos t'ainmans tus !